
BBC LEARNING ENGLISH

English Expressions

The last/ final straw



This is not a word-for-word transcript

ਰਾਜਵੀਰ

ਹੈਲੋ, English Expressions ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡਾ ਸਵਾਗਤ ਹੈ। ਇਸ ਸ਼ੋਅ ਵਿੱਚ ਅਸੀਂ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਦੇ ਨਵੇਂ ਇਜ਼ਹਾਰ ਸਿੱਖਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਰਾਜਵੀਰ ਤੇ ਅੱਜ ਅਸੀਂ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਦੇ ਮੁਹਾਵਰੇ 'the final straw', 'ਅੰਤਲੀ ਕੜੀ ਜਾਂ ਆਖਰੀ ਤੰਦ', ਜੀ ਹਾਂ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੇ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਲੱਗਦਾ? ਜੇ ਕੁਝ ਪੱਕਾ ਨਹੀਂ ਵੀ ਸਮਝ ਆਇਆ ਤਾਂ ਵੀ ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ। ਬਸ ਸੁਣਦੇ ਰਹੋ।

ਨੇਲ ਅਤੇ ਹੈਲਨ ਨੂੰ ਸੁਣੋ। ਹੈਲਨ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਦੋਸਤਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਹੋਇਆ ਕੀ ਹੈ ਤੇ ਕਿਉਂ ਹੋਇਆ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ?

Helen

Neil, can I ask you about something?

Neil

Yeah, sure. What's on your mind?

Helen

Well, Theodora and Alma are my best friends, but they are not talking to each other because of a straw.

Neil

They are not getting on because of a straw? Are you sure you heard it right?

ਰਾਜਵੀਰ

ਕੁਝ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਹੈਲਨ ਦੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਹੋਇਆ ਹੈ? ਬਿਲਕੁਲ ਸਹੀ ਉਹ ਇੱਕ ਦੂਸਰੇ ਨਾਲ ਬੋਲ ਨਹੀਂ ਰਹੇ। ਪਰ ਕਿਉਂ? ਹੈਲਨ ਨੂੰ ਲੱਗ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ 'straw' ਆਖਰੀ ਤੰਦ ਇਸਦੀ ਵਜ੍ਹਾ ਹੈ- ਕੀ ਇਹ ਠੀਕ ਗੱਲ ਹੈ?

Helen

Yes, Alma said to me when Theodora didn't come to her party, it was the last straw. I don't understand. What could a straw do?

Neil

Oh, Alma was just using an expression. What she really meant was, things were not going well between them because of things that had happened in the past.

Helen

Well, Theodora did miss quite a few of our gatherings.

Neil

When Theodora didn't come to Alma's party, that was the final thing that made Alma really angry, giving up on their friendship.

Helen

Oh, I see, so the last straw means the last thing or event that caused the total melt down.

Neil

That's right, we often hear the phrase 'the last straw', when people are talking about repeated problems or issues that aren't getting better, then the smallest thing happens, people finally lose their composure and explode.

Helen

I see.

ਰਾਜਵੀਰ

ਜਦੋਂ ਹੈਲਨ ਦਾ ਦੇਸਤ ਥੇਡੋਰਾ ਆਲਮਾ ਦੇ ਘਰ ਨਾ ਆਇਆ ਤਾਂ ਉਹ ਆਲਮਾ ਲਈ 'the last straw' ਸੀ। 'Last' ਮਤਲਬ ਆਖਰੀ ਅਤੇ 'straw' ਮਤਲਬ ਲੜੀ ਜਾਂ ਫਿਰ ਤੰਦ। ਅਤੇ ਇਹ ਇਜ਼ਹਾਰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦੀ ਲੜੀ ਵਿੱਚ ਆਖਰੀ ਸਮੱਸਿਆ ਕਿਹੜੀ ਸੀ ਜਿਸਨੇ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਵਿਗਾੜ ਦਿੱਤਾ। ਇਸੇ ਇਜ਼ਹਾਰ ਨੂੰ 'the straw that broke the camel's back' ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਮਤਲਬ ਉਹ ਲੜੀ ਜਿਸਨੇ ਉਠ ਦੀ ਪਿੱਠ ਤੋੜ ਦਿੱਤੀ। ਸਾਨੂੰ ਸਭ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਉਠ ਇੱਕ ਭਾਰ ਢੇਣ ਵਾਲਾ ਜਾਨਵਰ ਹੈ ਪਰ ਕਿਸੇ ਗਲਤ ਸਮੇਂ ਉੱਤੇ ਉਸਦੀ ਸਮਰੱਥਾ ਜਾਣੇ ਬਿਨਾਂ ਲਿਆ ਗਿਆ ਫ਼ੈਸਲਾ ਉਠ ਦੀ ਬਹੁਤ ਭਾਰ ਢੇਅ ਸਕਣ ਵਾਲੀ ਗੱਲ ਨੂੰ ਝੂਠਲਾ ਵੀ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਈ ਵਾਰ ਇੱਕ ਆਖਰੀ ਸਮੱਸਿਆ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਗੱਲ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਗੜਬੜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਇਸ ਇਜ਼ਹਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਮੇਂ ਅਸੀਂ 'the' ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।

ਚਲੋਂ ਇਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਣ ਲਈ ਕੁਝ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਸੁਣਦੇ ਹਾਂ।

Examples

A: *I've never seen you so angry.*

B: I have had such a bad day. I woke up late and rushed out of the house, then missed my bus by seconds, got in to work and was told there would be no pay rise this year. When the dinner lady said I put too much salad on my plate, it was the last straw.

The paper factory has struggled to stay open in the last few years; the new tax charge was the last straw, forcing it to shut down after 30 years in business.

Neil

Just so you know. Some people also say 'the final straw', and it means the same as 'the last straw'.

Helen

Thanks for the clarification. I do hope my friends can resolve their differences. Friendship is worth saving.

Neil

Absolutely.

ਰਾਜਵੀਰ

'The last straw' ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਵਿੱਚ ਪੈਣ ਵਾਲੀਆਂ ਤਰੇੜਾਂ ਨੂੰ ਖ਼ਤਮ ਕਰਨਾ ਐੱਖਾ ਹੈ। ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਹੈਲਨ ਦੇ ਦੇਸਤ ਆਪਸੀ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਖ਼ਤਮ ਕਰ ਸਕਣ।

ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਹਾਲ ਹੈ? ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਦੇ 'the last straw' ਵਰਗੀ ਸਥਿਤੀ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨਾ ਪਿਆ? ਅਜਿਹੇ ਹਾਲਾਤ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਫ਼ੈਸਲਾ ਲਿਆ ਸੀ? ਚਲੇ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਪ੍ਰਸਿਥੀਆਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਅੱਜ ਦੀ ਗੱਲਬਾਤ ਇਥੇ ਹੀ ਖ਼ਤਮ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਲਈ ਸ਼ੁਕਰੀਆ ਫ਼ਿਰ ਮਿਲਦੇ ਹਾਂ English Expressions ਦੀ ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਕੜੀ ਨਾਲ। ਬਾਏ।